



UNIVERSITÀ DI PAVIA  
Dipartimento di  
Studi Umanistici

## **Laurea Magistrale in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne**

### **Tirocini già attivati e docenti di riferimento**

Ciascuno dei tirocini proposti è valevole ai fini del riconoscimento di 6 CFU del piano degli studi denominati “Tirocinio Curricolare”.

Gli studenti interessati sono invitati a **contattare i docenti di riferimento** indicati in calce alla descrizione di ciascun tirocinio in ciascuna pagina. Gli studenti possono comunque proporre anche altre attività di tirocinio, che verranno valutate dal consiglio di corso di laurea.

Per ogni ulteriore informazione generale contattare la Prof.ssa Elisa Roma all'indirizzo [elisa.roma@unipv](mailto:elisa.roma@unipv).



UNIVERSITÀ DI PAVIA  
Dipartimento di  
Studi Umanistici

### **Tirocini per l'insegnamento di italiano L2**

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio per l'insegnamento dell'italiano L2 presso cooperative e centri impegnati nella mediazione culturale.

**Obiettivi e contenuti:** Il tirocinio di Italiano L2 può svolgersi in Centri e Cooperative convenzionate (in particolare l'associazione Babele Onlus, nei centri Comes e Nuvole a Soquadro) e prevede l'assistenza a corsi di italiano L2 rivolti a bambini o ragazzi stranieri, per i quali sarà svolta anche attività di supporto allo studio, nonché la possibilità di partecipare alla programmazione e alla preparazione di materiali e test per tali corsi, con l'opportunità di tenere lezioni ad apprendenti di italiano L2 nel contesto dei suddetti Centri e Cooperative. Questo tipo di tirocinio è particolarmente interessante per chi voglia approfondire tematiche legate all'insegnamento e all'apprendimento dell'italiano L2 in contesti multiculturali, all'acquisizione della seconda lingua e all'educazione linguistica.

L'attività di tirocinio va dalle 100 alle 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [ilaria.fiorentini@unipv.it](mailto:ilaria.fiorentini@unipv.it)



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

**Tirocinio presso L'osservatorio di Pavia finalizzato all'apprendimento di tecniche di analisi dei media in lingue straniere**

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio presso L'Osservatorio di Pavia, lavorando sul linguaggio dei media in una delle lingue straniere apprese durante il corso di studi.

**Obiettivi e contenuti:** Il tirocinio è finalizzato all'apprendimento di tecniche di analisi dei media. Il tirocinante, affiancato da un istruttore, lavorerà esclusivamente su media in lingue straniere. L'attività di formazione avrà i seguenti contenuti: 1. Concezione del disegno e delle finalità della ricerca sui temi e questioni prevalenti dell'informazione 2. Elaborazione di una scheda di analisi con indicatori adeguati allo scopo della ricerca 3. Controllo delle variabili quantitative 4. Inserimento ed elaborazione dei dati 5. Esplorazione dei dati (quantitativi) con produzione di tabelle e grafici 6. Approfondimenti qualitativi con analisi testuale 7. Interpretazione dei risultati. Le lingue attualmente richieste sono tedesco, francese, spagnolo e russo, ma è possibile proporre anche lingue diverse, purché il tirocinante ne abbia una conoscenza perfetta.

L'attività di tirocinio copre 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [silvia.luraghi@unipv.it](mailto:silvia.luraghi@unipv.it).



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

**Tirocinio di linguistica computazionale presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)**

**Obiettivi e contenuti:** Il tirocinio si rivolge a studenti con buone competenze di linguistica dei corpora e linguistica computazionale ed è finalizzato all'approfondimento di varie tematiche legate alla creazione di corpora annotati e all'uso di corpora nell'analisi linguistica.

L'attività di tirocinio copre 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [silvia.luraghi@unipv.it](mailto:silvia.luraghi@unipv.it)



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

**Tirocinio di linguistica computazionale e trattamento automatico del linguaggio presso la Fondazione Bruno Kessler, Trento.**

**Obiettivi e contenuti:** Il tirocinio si rivolge a specializzandi con interesse nella linguistica dei corpora e nel trattamento automatico del linguaggio ed è finalizzato allo sviluppo, analisi e valutazione di risorse e dati linguistici a tale fine. Il tirocinio è volto a sviluppare e approfondire le conoscenze degli specializzandi nel campo della linguistica computazionale in collaborazione con istituti di ricerca.

L'attività di tirocinio è definita in base al progetto specifico, generalmente si svolge in un lasso di tempo variabile tra le 10 e le 16 settimane e per un totale di 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [elisabetta.jezek@unipv.it](mailto:elisabetta.jezek@unipv.it)



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

**Tirocinio di linguistica computazionale e trattamento automatico del linguaggio presso CELI Language Technology, Torino.**

**Obiettivi e contenuti:** Il tirocinio si rivolge a specializzandi con interesse nella linguistica dei corpora e nel trattamento automatico del linguaggio ed è finalizzato allo sviluppo, analisi e valutazione di risorse e dati linguistici a tale fine. Il tirocinio è volto a sviluppare e approfondire le conoscenze degli specializzandi nel campo della linguistica computazionale in ambito aziendale.

L'attività di tirocinio è definita in base al progetto specifico, generalmente si svolge in un lasso di tempo variabile tra le 10 e le 16 settimane e per un totale di 150 ore.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [elisabetta.jezek@unipv.it](mailto:elisabetta.jezek@unipv.it)



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

**Tirocinio presso la Fondazione ISMU (Milano) per progetti e ricerche attinenti a plurilinguismo, italiano L2, educazione e intercultura**

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio su tematiche legate a plurilinguismo, insegnamento dell'italiano come L2, educazione interculturale e politiche di integrazione presso la Fondazione ISMU (Milano).

**Obiettivi e contenuti:**

Il tirocinio si svolgerà presso Fondazione ISMU (Milano) e prevede l'inserimento del tirocinante in progetti specifici su diverse tematiche legate alla multiculturalità e al plurilinguismo. Il tirocinante potrà svolgere attività legate all'educazione, istruzione e formazione interculturale e alla didattica dell'italiano come L2. È prevista inoltre la possibilità di prendere attivamente parte ad attività di ricerca partecipando alla fase di raccolta e trattamento dei dati (ad esempio attraverso la realizzazione e trascrizione di interviste). Questo tipo di tirocinio è particolarmente interessante per chi voglia approfondire tematiche legate al plurilinguismo e all'apprendimento dell'italiano L2 in contesti multiculturali, all'acquisizione della seconda lingua e all'educazione linguistica.

L'attività di tirocinio va dalle 100 alle 150 ore. Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [ilaria.fiorentini@unipv.it](mailto:ilaria.fiorentini@unipv.it)



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

### **Tirocinio per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria**

Gli studenti specializzandi in lingua inglese della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria.

Il tirocinio è svolto di concerto con l'Ufficio Scolastico Territoriale ed è costituito da un'attività di affiancamento da parte del tirocinante dell'insegnante di inglese. Il tirocinio è rivolto in particolare agli studenti del corso di Acquisizione e didattica della lingua inglese.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare la prof.ssa Maria Pavesi all'indirizzo [maria.pavesi@unipv.it](mailto:maria.pavesi@unipv.it).



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

### **Tirocinio presso l'Istituto Magistrale Statale 'Adelaide Cairoli' di Pavia finalizzato all'applicazione della metodologia CLIL nell'insegnamento delle lingue straniere**

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio presso l'Istituto Magistrale Statale 'Adelaide Cairoli' di Pavia, lavorando sulla preparazione di materiale didattico e l'erogazione di lezioni secondo la modalità CLIL in una o più lingue straniere apprese durante il corso di studi.

#### **Obiettivi e contenuti:**

Il tirocinio è finalizzato all'approfondimento e all'applicazione della metodologia CLIL nella creazione di materiali e nell'erogazione della didattica della lingua straniera a studenti della scuola secondaria di secondo grado in materie di ambito umanistico e scientifico. Il tirocinante lavorerà affiancato da un docente DNL (discipline non linguistiche) dell'Istituto e in autonomia. L'attività di formazione avrà i seguenti contenuti: 1) Osservazione e valutazione della didattica in presenza; 2) osservazione e presa visione di materiale e documenti relativi ad attività non di docenza (registro elettronico, programmazione, ecc.); 3) preparazione con il docente di materiale per lo svolgimento di lezioni nell'ambito dei moduli CLIL di materie umanistiche (quali ad esempio Storia dell'Arte, Storia) e/o scientifiche (Fisica, Scienze), a seconda delle esigenze e della disponibilità di docenti dell'Istituto; 4) preparazione in autonomia di materiale per lo svolgimento di lezioni nell'ambito dei moduli CLIL concordati con il docente; 5) svolgimento di lezioni in aula in autonomia e in collaborazione con il docente nell'ambito dei moduli CLIL concordati con il docente; 6) osservazione della preparazione di verifiche e delle griglie di valutazione e correzione. Le lingue attualmente richieste sono inglese e spagnolo, ma è possibile proporre anche lingue diverse a seconda delle esigenze didattiche dell'Istituto, purché il tirocinante ne abbia una conoscenza avanzata.

L'attività di tirocinio copre 150 ore (di cui 40 ore in aula e 110 ore non in sede).

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [maicol.formentelli@unipv.it](mailto:maicol.formentelli@unipv.it).



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

**Tirocinio presso Synergia srl, Milano.**

Synergia è una società di ricerca sociale, consulenza organizzativa e formazione che opera dal 1989 nel campo delle politiche sociali, sociosanitarie, culturali e di welfare.

**Obiettivi formativi e contenuti:**

L'attività formativa verterà principalmente sull'apprendimento delle tecniche di ricerca sociale con un taglio maggiormente quantitativo. Il tirocinante approfondirà principalmente le seguenti tematiche: apprendimento delle principali tecniche di metodologia della ricerca sociale; apprendimento delle tecniche di sviluppo e gestione di un progetto di ricerca sociale; introduzione all'utilizzo dei principali software di elaborazione statistica nell'ambito delle scienze socio-economiche (Stata, SPSS); apprendimento dello sviluppo dei Sistemi informativi sociali: costruzione degli strumenti di raccolta informativa, finalizzazione delle basi di dati, elaborazione delle matrici di dati e realizzazione di rapporti sociostatistici di ricerca; apprendimento delle tecniche di costruzione di indicatori e indici di monitoraggio e valutazione; apprendimento delle principali tecniche di benchmarking (time series, cross-section e metodologia Delta-System).

Lo stage sarà caratterizzato da ampi momenti di pratica operativa sui progetti di ricerca in sviluppo, nonché da momenti di auto-formazione guidata e formazione mediata dallo staff di ricercatori di Synergia. L'attività formativa verterà principalmente sull'apprendimento delle tecniche di ricerca sociale con un taglio maggiormente quantitativo.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [silvia.luraghi@unipv.it](mailto:silvia.luraghi@unipv.it)



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

**Tirocinio presso l'azienda Dotvocal Innovation Srl (Genova), finalizzato all'apprendimento delle tecniche e degli strumenti usati per sviluppare e valutare le tecnologie del linguaggio**

L'azienda Dotvocal Innovation S.r.l è impegnata dal 2004 nello sviluppo di tecnologie del linguaggio (in particolare le tecnologie vocali) e nella loro integrazione in qualunque settore dell'ICT.

Il tirocinio si rivolge agli studenti e alle studentesse della Laurea Magistrale in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne che hanno buone conoscenze teoriche di linguistica computazionale e di trattamento automatico del linguaggio. Il/la tirocinante avrà la possibilità di svolgere attività finalizzate ad approfondire le competenze pratiche legate alla creazione (per uso aziendale) e alla valutazione delle tecnologie basate su NLP e AI (ad es., riconoscimento vocale automatico, sintesi vocale, chatbot, agenti conversazionali, ecc.).

L'attività di tirocinio e la durata saranno definite in base al progetto specifico.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [claudiaroberta.combei@unipv.it](mailto:claudiaroberta.combei@unipv.it).



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

## **Tirocinio presso l'Università di Bologna per la costruzione di risorse lessicali per l'italiano**

**Obiettivi e contenuti** Il progetto IFrameNet da alcuni anni sta lavorando alla creazione di un database semantico-lessicale basato sulle teorie di semantica dei frame, partendo dalla struttura di FrameNet. L'obiettivo è quello di avere una risorsa in cui ciascuna parola, o meglio unità lessicale, sia associata al concetto o situazione tipica (frame) che permette di darle significato. Ciascun frame, così come in FrameNet, è poi presentato con tutti i partecipanti o proprietà (frame elements) della situazione descritta nel frame stesso. Per esemplificare le realizzazioni concrete dei vari frame nonché per raccogliere i pattern di valenza delle diverse unità lessicali ciascun frame è anche accompagnato da alcune frasi su cui sono annotati sia l'unità lessicale che evoca il frame sia i diversi frame elements.

Al momento IFrameNet si è sviluppato a partire dai frame di FrameNet cui sono state associate, dove possibile, almeno 5 unità lessicali. Sono poi state annotate alcune frasi in modo tale che ciascun frame avesse almeno 10 frasi esempio. Tuttavia, non tutte le frasi sono state annotate in modo completo, né per quanto riguarda i possibili frame evocati, né per quanto riguarda, per ogni frame, i diversi elementi del frame realizzati linguisticamente.

I compiti che verrebbero richiesti ad un tirocinante sarebbero in primo luogo quello di completare l'annotazione delle frasi parzialmente annotate in modo che:

- in ciascuna frase siano annotati tutti i possibili frame evocati (ovvero che non vi siano unità lessicali frame evoking su cui non sia etichettato nessun frame);
- in ciascuna frase siano annotati tutti i frame element realizzati per ciascun frame annotato.

Inoltre, nel processo di annotazione potrebbe risultare necessario inserire nuove unità lessicali o associare unità lessicali già esistenti anche a nuovi frame; il tirocinante contribuirebbe dunque anche ad un perfezionamento del dizionario della risorsa.

L'attività di tirocinio va dalle 100 alle 150 ore. Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [chiara.zanchi01@unipv.it](mailto:chiara.zanchi01@unipv.it)



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

### **Il territorio come risorsa per l'apprendimento linguistico**

**Obiettivi e contenuti:** Gli studenti affiancheranno i docenti del programma Marco Polo Turandot (destinato a studenti cinesi che imparano l'italiano) e del programma Foundation Year Course nell'organizzazione e nello svolgimento di attività didattiche che utilizzano le risorse presenti nel territorio della città e della provincia di Pavia per rafforzare le competenze comunicative, lessicali e testuali degli apprendenti. Tali risorse territoriali comprendono (la lista è esemplificativa): musei, mostre, monumenti, biblioteche, strutture di pubblica utilità, eventi e attività sportive, feste, sagre.

Il calendario per ogni singolo tirocinante comprende max. 75 ore di didattica - comprese le attività propedeutiche che si svolgono in aula e le uscite sul territorio - da svolgersi nel periodo compreso tra febbraio e giugno, a seconda della programmazione che verrà concordata direttamente col docente di riferimento.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare il Prof. Stefano Rastelli [stefano.rastelli@unipv.it](mailto:stefano.rastelli@unipv.it)



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

**Tirocinio presso l'Istituto di linguistica applicata di EURAC Research** nell'ambito del progetto "A lezione con più lingue" (SMS 2.0 - Sprachenvielfalt macht Schule)

Il tirocinio verrà svolto nell'ambito del progetto "A lezione con più lingue" SMS 2.0 (<https://sms-project.eurac.edu/?lang=it>)

**Obiettivi e contenuti:** Il tirocinio offre la possibilità di avere un punto di vista approfondito su quel mondo del lavoro che coniuga ricerca linguistica, didattica linguistica e scuola e si svolgerà nell'ambito del progetto "A lezione con più lingue" SMS 2.0 (<http://sms-project.eurac.edu/>), realizzato dall'Istituto di linguistica applicata di Eurac Research. Il progetto, che durerà fino al 2022, ha l'obiettivo di sviluppare modelli validi per l'insegnamento, progetti e materiali partendo da necessità concrete e da quelli che sono gli approcci attuali della didattica plurilingue. L'obiettivo è quello di fare in modo che il mondo della scuola acquisisca una consapevolezza linguistica adeguata nei confronti della sempre maggiore eterogeneità linguistica. Tra i requisiti richiesti vi è un'ottima conoscenza di italiano, tedesco e inglese (livello nativo in una delle tre, livello B2/C1 nelle altre due) ed essere studente/studentessa di linguistica o discipline affini.

Il tirocinio può avere una durata minima prevista di 3 mesi a tempo pieno, anche se la disponibilità a rimanere per un periodo più lungo è un criterio prioritario nella scelta del candidato/ della candidata.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [linguistics@eurac.edu](mailto:linguistics@eurac.edu) e [ilaria.fiorentini@unipv.it](mailto:ilaria.fiorentini@unipv.it).



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di  
Studi Umanistici

**Tirocinio presso Prescott Studio (Scandicci - FI), dedicato all'apprendimento delle tecniche di sottotitolaggio per il teatro di prosa e musicale**

Gli studenti della Laurea Magistrale (LM) in Linguistica Teorica, Applicata e delle Lingue Moderne hanno la possibilità di svolgere attività di tirocinio finalizzato all'apprendimento pratico della traduzione applicata al sottotitolaggio per la scena (teatro di prosa e musicale)

**Obiettivi e contenuti:** Prescott Studio cura editorialmente e realizza tecnicamente mediazioni linguistiche per lo spettacolo dal vivo. Si occupa di sopratitoli per il teatro e di titolazione multilingua: un servizio rivolto al pubblico dei teatri d'opera o di prosa (inclusi soggetti ipo-udenti). Il tirocinante, al quale è richiesta un'ottima conoscenza di una lingua straniera (tedesco, francese, inglese, russo, spagnolo; possono essere richieste/proposte altre lingue a seconda della necessità), sarà impegnato in tutte le fasi della produzione dei sopratitoli per uno specifico spettacolo, in parte in sede e in parte in teatro.

Per ulteriori informazioni, gli studenti interessati sono invitati a contattare [silvia.luraghi@unipv.it](mailto:silvia.luraghi@unipv.it)